

Національний авіаційний університет

Навчально-науковий Гуманітарний інститут
Кафедра англійської філології і перекладу

Галузь знань 03 «Гуманітарні науки»

Спеціальність 035 «Філологія»

Спеціалізація 035.04 «Германські мови та літератури (переклад включно)»

Дисципліна «Переклад в авіаційній галузі»

КОМПЛЕКСНА КОНТРОЛЬНА РОБОТА

Варіант № 1

1. Translate into English.

Every day approximately six million people board airplanes and arrive safely at their destinations. Flying is one of the safest modes of transportation today. The overall safety record of commercial airplanes is excellent and has been steadily improving over time.

Today, the worldwide safety record is more than ten times better, with fatal accidents occurring less than once every 2 million flights.

Given the excellent safety record of modern commercial airplanes, many of today's improvements are incremental. Nevertheless, Boeing's ongoing commitment and efforts to advance safety are substantial.

With Boeing airplanes representing roughly 51 percent of the worldwide fleet, ensuring safe travel for all passengers and crew is the primary focus of the Boeing men and women who design, build, test, deliver and support its airplanes.

2. Translate into Ukrainian.

Після проходження перевірки Вам потрібно зареєструватися та одразу прямувати для проходження контролю на авіаційну безпеку, оскільки там уже може сформуватися черга, а рейс на Вас чекати не зможе.

По мірі наближення Вашої черги для перевірки зніміть пальто чи куртку, дістаньте Ваш лептоп і рідини з сумки для окремого сканування та будьте готові зняти взуття чи пояс, якщо це буде необхідно.

Ваша ручна поклажа буде перевірена персоналом служби авіаційної безпеки з використанням рентгенівського апарату. Якщо у Вас в наявності є фото/відеоплівка чутливістю більше 1000ASA чи кардіостимулятор, будь ласка, поінформуйте про це персонал служби авіаційної безпеки.

Після того, як пройдено контроль на безпеку, Ви можете зайнятися покупками в магазині Безмитної Торгівлі (Duty Free) чи відвідати кафе.

3. Define aviation safety.